

傅柯^與社會工作

Reading Foucault for Social Work

Adrienne S. Chambon,
Allan Irving & Laura Epstein

◎ 著

王增勇 ◎ 校閱

王增勇、范燕燕、官晨怡 ◎ 譯
廖瑞華、簡憶鈴



心理出版社

傅柯^與社會工作

Reading Foucault for Social Work



王增勇 ◎ 校閱

王增勇、范燕燕、官晨怡 ◎ 譯
廖瑞華、簡億鈴

國家圖書館出版品預行編目資料

傅柯與社會工作/Adrienne S. Chambon, Allan Irving and Laura Epstein 作；王增勇等譯.--初版.

--臺北市：心理, 2005（民 94）

面；公分.--（社會工作；16）

含索引

譯自：Reading Foucault for Social Work

ISBN 957-702-728-8（平裝）

1. 傅柯（Foucault, Michel）-學術思想-社會學 2. 社會工作-哲學, 原理

547.01

93017611

社會工作 16 傅柯與社會工作

作 者：Adrienne S. Chambon, Allan Irving and Laura Epstein

校閱者：王增勇

譯 者：王增勇、范燕燕、官晨怡、廖瑞華、簡憶鈴

執行編輯：李 晶

總編輯：林敬堯

發行人：邱維城

出版者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路一段 180 號 7 樓

總機：(02) 23671490 傳 真：(02) 23671457

郵 撥：19293172 心理出版社股份有限公司

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

網 址：www.psy.com.tw

駐美代表：Lisa Wu Tel：973 546-5845 Fax：973 546-7651

登記證：局版北市業字第 1372 號

電腦排版：臻圓打字印刷有限公司

印刷者：東縉彩色印刷有限公司

初版一刷：2005 年 3 月

本書獲有原出版者全球繁體中文版發行獨家授權，請勿翻印

Copyright©2005 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣 450 元 ■有著作權・翻印必究■

ISBN 957-702-728-8

READING FOUCAULT

for Social Work

Adrienne S. Chambon

Allan Irving

Laura Epstein

EDITORS

READING FOUCAULT FOR SOCIAL WORK

Copyright © 1999 by Columbia University Press

Chinese translation copyright © 2005 by Psychological Publishing Co., Ltd.

Published by arrangement with Columbia University Press

through Bardonn-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

✿ 作者簡介 ✿

Adrienne S. Chambon 是多倫多大學社會工作學院的副教授。她教授理論、實務技術、以及研究法。她正在針對社會工作專業發展一種批判反思的理解。以一九九四年與 Allan Irving 共同編輯的 *Essays on postmodernism and social work* 一書為基礎，她檢視臨床實務與機構組織之間交互下的微觀經驗。她也參與其他計畫，其中一個是治療對話，另一個是社會連結對苦刑倖存難民的意義，以及與社區的關聯。

John Devine 是 Metropolitan Center for Urban Education 的 School Partnership Program 的主任，以及紐約大學教育學院的兼任教授。他是 *Maximun security: The culture of violence in inner-city schools* (1996) 一書以及若干有關美國校園暴力的期刊文章作者。他曾共同編輯一本書，書名是 *Staying in school: Partnerships for educational change* (1995)，描述他與其他大學教授共同在紐約州鼓勵高危險學生留在校園內，完成學業，並發展最高潛能的努力。

在過去十四年中，他指導並訓練紐約大學研究生提供個別化教學給一些校園暴力最嚴重的學校。他曾獲得 Harry Frank Guggenheim 基金會補助，持續進行他的相關研究。他曾是天主教耶穌會士，因此擁有神學、人類學與國際教育學位，現正接受美國教育部補助進

行校園暴力預防的研究。

Laura Epstein 卒於一九九六年九月，她自一九七三年起任教於芝加哥大學社會服務行政學院，是該院的榮譽教授。他與 William Reid (1972, 1977) 共同發展出任務中心個案工作，因此成為社會工作專業的領袖。她 (1992) 將這套模式擴大成為《短暫治療模式》 (*Brief treatment and a new look at the task-centered approach*) 一書。她自八〇年代末期投身社會工作專業歷史的研究中，希望重新檢視社會工作的基礎，她稱之為治療理念的起源 (Origins / The Therapeutic Idea)，並發表多篇著作與演講。

Catherine E. Foote 擁有社會學與社會工作碩士學位，是位治療師，自一九八七年起在加拿大亞伯大省的兒童醫院，研究悲傷這個議題。他現在是多倫多大學社工學院的博士候選人。她的論文將對悲傷父母發展一套傅柯式的分析。她也曾使用女性主義論點針對曾有喪母經驗的成年婦女發表文章。

Arthur W. Frank 是加拿大卡加利大學社會學教授。他是《身體意志：對疾病的反思》 (*At the will of the body: Reflections on Illness*, 1991)，以及《受傷的說書人：身體、疾病與倫理》 (*The Wounded Storyteller: Body, Illness, and the Ethics*, 1995) 等書的作者。他最近有關傅柯的寫作出現在 *Body and Society and Health* 期刊。

Allan Irving 在一九九八到九九年度是美國賓州 Widener University 社工教育中心的教授，之前十五年，他是多倫多大學社工學院的副教授。他主要的研究與教學興趣是社會工作、福利、社會政策的歷史與哲學、當代文化對社會工作的影響。他與 Adrienne Chambon 共同編輯《後現代與社會工作論文集》 (*Essays on Postmodernism and Social Work*, 1994) 一書，並與 Donald Bellamy 以及 Harriet Parsons 共

著《多倫多市區的三個社會睦鄰之家》（*Three Social Settlements in Downtown Toronto*, 1995），並著有《世界醫生：Brock Chishom 傳記》（*Doctor to the World: A Biography of Brock Chishom*, 1998）。

Ken Moffat 是多倫多約克大學社會工作學院的助理教授。他的研究興趣是直接服務中知識、權力與主體的微觀分析，以及社會工作與社會福利知識的歷史建構。

Carol-Anne O'Brien 在 Wilfrid Laurier 大學社工系教授社區工作。她的研究興趣是社會工作與社會政策中的性慾，社會服務公平性的社區行動，以及愛爾蘭與歐盟的社區發展。她活躍於都柏林與多倫多的同性戀社群。

Nigel Parton 是英國 Huddersfield 大學應用兒童研究中心的教授與主任。他在社會工作、社會理論與兒童福利發表多篇著作。他的著作包括《兒童虐待的政治》（*The Politics of Child Abuse*, 1985），《治理家庭》（*Governing the Family*, 1991），編有《社會理論、社會變革與社會工作》（*Social Theory, Social Change and Social Work*, 1996），與 David Thrope 和 Corinne Wattam 共著《兒童保護：風險與道德秩序》（*Child Protection: Risk and Moral Order*, 1997）。他目前正與 Corinne Wattam 共編一本有關兒童性虐待的書籍，與 Patrick O'Byrne 共編另一本書，《建構社會工作》（*Constructive Social Work*），試圖發展與應用敘事與社會建構方法於社會工作實務中。

王增勇是美國哥倫比亞大學社工碩士，多倫多大學社工博士。他的博士論文，〈規訓台灣家庭〉（*Disciplining Taiwanese Families*）探討家庭主義意識型態如何透過西方專業主義主導的居家服務的日常運作，發揮規訓家庭的功能。他目前任教於國立陽明大學衛生福利研究所。

校閱者簡介

王增勇

國立陽明大學衛生福利研究所助理教授，加拿大多倫多大學社會工作博士，美國哥倫比亞大學社會工作碩士。在博士求學過程中，受教於 Adrienne Chambon 博士，學習傅柯之思想，並與社工博士同儕組成傅柯讀書會，本書乃該讀書會所共同研讀之成果發表。目前王增勇固定於每年春季班在陽明大學與蔡篤堅教授合開「傅柯在衛生福利的運用」一課，教授傅柯的思想。

譯者簡介

王增勇

見校閱者簡介。

范燕燕

國立陽明大學衛生福利研究所碩士，公務人員高等考試三級考試及格，曾任內政部雲林教養院輔導員、台北市立忠孝醫院社工員，並兼任元培科學技術學院醫管系及實踐大學社工系講師。現任行政院秘書室諮議。

官晨怡

國立陽明大學衛生福利研究所碩士，現任財團法人婦女權益促進發展基金會研究員。

廖瑞華

國立陽明大學衛生福利研究所碩士，現任崔媽媽基金會專員。

簡憶鈴

私立東吳大學社會工作研究所碩士，明新科技大學學輔中心專任輔導員。

❀ 編者致謝詞 ❀

作者：Adrienne Chambon

譯者：官晨怡

因為受到許多朋友的鼓勵與支持，使得編寫此書的過程顯得格外愉快，我們有幸與朋友們分享想法，他們也隨之提出有趣的問題，使我們得以修改編寫此書的方法。

感謝多倫多大學的學生熱情回應我們企圖銜接傅柯與社會工作研究與實踐的做法，特別是修習 Adrienne Chambon「認識論與方法學」，以及 Allan Irving「社會工作的歷史與哲學」這兩門課的學生們。在多倫多大學中 Victor Marshall 與「生命事物與老年研究機構」（Institute for Studies of the Life Course and Aging），以及 CREFO 的 Heller，與多倫多大學教育學院（Ontario Institute for Studies in Education）中的 Franco-Ontarian 教育研究小組，提供我們發表部分作品的機會。同樣感謝出席精神衛生協會（Orthopsychiatry Association）於一九九七年所舉辦傅柯研討會的朋友。這所有的領域都提供我們思考傅柯與這個時代之關聯性的機會。

感激同事們認真地與我們討論，許多想法都在這樣的腦力激盪中產生：Laura Epstein 的讀者與朋友們——芝加哥大學社會服務行政學院的 Peggy Rosenheim，以及 Syracuse 大學社會工作學院的 Pat-

rick Selmi 和 Laura Epstein 分享大大小小的討論，讓她的思慮更為清晰；我們還要感謝多倫多大學犯罪學中心的 Mariana Valverde、行為科學中心的 Ann Robertson，以及護理學系的 Pat McKeever；約克大學社會工作學院的 Amy Rossiter；另外，謝謝加拿大廣播公司（Canadian Broadcasting Corporation）的 Sylvie Janson 熱情地招呼我們，並針對傅柯想法如何與我們日常生活息息相關，提出許多發人深省的看法。

特別感謝傅柯讀書會這個自發性成立的草根團體，他們定期聚會，力求對傅柯作品細膩嚴謹的閱讀，並討論傅柯作品如何應用到福利國家的轉化。小組成員們謹慎的發問態度提供良好的探索環境，他們找出傅柯作品中可理解或是艱澀難懂的部分，分享當下的想法，並探究其與當前社會議題或廣泛社會重組之間的潛在關聯。徘徊於困惑與興奮之間，小組成員們共同發展出具有份量的見解與論證。他們協助我們評論此書的初稿，這些討論幫助我們就照顧、尊重與健康這些概念進行探索時，不至於脫離並忽略現實社會的實際情形。除了 Ken Moffatt、Carol-Anne O'Brien 與王增勇（Frank Wang），我們還必須感謝約克大學社會工作學院的 Susan McGrath，與 Lakehead 大學社會工作學系的 Jane McMichael 對於此書的認真評論；以及 Ontario Legal Aid Plan 的臨床資源辦公室執行長 Ian Morrison、Dallhousie 大學社會工作學院的 Donna Baines，與 Wilfrid Laurier 大學社會工作學系的 Lea Caragata。也感謝多倫多社會計畫中心（Social Planning Council of Toronto）即使承受了極大的財務壓力，仍為我們準備令人愉快的討論空間與咖啡。

還有另一些朋友是我們絕不能忘記提及的。芝加哥大學社會服務行政學院的 Dean Jeanne Marsh，感謝他看重這份計畫，並給予我

們極大的鼓勵，社會服務行政學院所舉行一系列的講座與座談會，讓我們的成果更為豐碩。在 Laura Epstein 發表重新思考社會工作這個初步構想的時期，Long Beach 加州大學社會工作部門的 Lester Brown，同時也是 Laura Epstein 遺囑的執行者，毫不吝惜地提供 Laura 的手稿以及文件材料。我們感激他憑著敏銳的眼力，在大量的著作中找出有益於我們的資料，並毫不遲疑地寄給我們，端賴他的慷慨、體貼，我們才得以完成這項艱難任務。謝謝羅馬第三大學的 Judith Revel，同時身為巴黎米歇爾·傅柯中心的成員，她導引我們找到許多關鍵性的材料，包括「社會工作圓桌論壇」（Roundtable on Social Work）的法文原稿，在此書中將以翻譯呈現；也感謝《精神》（*Espirit*）月刊的 Mireille de Sousa 的大力贊助，使得原稿的譯稿能夠重印。此外，巴黎的米歇爾·傅柯中心與 Bibliotheque du Saulchoir 都是對本書助益良多的資源，前者更提供了傅柯論文的檔案資料。

感激 Jos'e San Pedro 展現的驚人活力，他在一個夏天內就蒐尋到上百篇關於傅柯的參考資料。王增勇協助這個計畫的彙整，他總是能在關鍵時刻幫這個計畫找出新的平衡點。感激哥倫比亞大學出版社嚴謹卻又不失寬容的校稿者，讓我們的文章變得流暢易讀，她一絲不苟地審核每一個章節，她所要求的協調性與易讀性讓我們的初稿增色不少。透過編輯 Polly Kummel 明亮、清晰又優雅的筆觸，此書呈現出前所未有的高雅。最重要的，本書得以完成要感謝哥倫比亞大學出版社資深編輯 John Michel 從不間斷的支持，在他的領導下，這一切才得以成真，他的幽默與熱情帶領我們步履蹣跚地邁向成功之路。

最後，感謝我們的伴侶 Daniel 與 Dianne，在無數個晚餐或午茶時間共同討論傅柯與傅柯信奉者的狂野形象，也謝謝 Bea 與小 Dylan

總是在這些稿件上蹦蹦跳跳，留下她們的腳印與痕跡，讓我們體會到唯有透過身體才能深刻感受傅柯的精神。

導言

作者：Adrienne S. Chambon and Allan Irving

譯者：官晨怡

xiii

在社會文化環境變遷的今日，社會工作專業被迫開拓新的定位點，本書也就在這種新科技誕生與市場全球化等社會變遷下應運而生。這些文化與經濟變遷正是引領已發展國家福利體制變革的主因，而現今社會工作的定義緊緊於不同的福利體系，因此這個學門注定要面對與回應當前的社會變遷。

米歇爾·傅柯的作品提供獨特、適切的工具，去檢視這樣的不確定性與文化變遷，並重新省視社會工作的任務、行動與目標。相較於當前許多社會理論學家，傅柯的作品有助於我們理解許多專業領域所發展出來的規則與實踐，他的作品讓我們看到這些導引專業實踐的概念如何被落實，以及其中的權力關係，本書旨在將這組理論視角提供給社會工作。

最重要的貢獻當屬 Laura Epstein，她開啓了這個旅程，當她醞釀出這樣的想法立即擦起第一線火花，並期望我們能夠實現。作為此計畫的創始者，她當之無愧，但令人傷感的是，她於一九九六年的九月過世了。

Laura 在世的最後十年中，著手進行一個重要的學術計畫，這

個計畫至少包括批判地再檢視北美社會工作專業的發展以及其潛在的預設。因為傅柯以歷史方法取徑解構許多助人的專業與社會科學，特別是對於醫學與治療的犀利剖析，成為她主要的參考來源。她經常提及自己如何受益於傅柯，他也成為鼓舞她繼續前進的力量，這樣的影響力甚至可以在她的寫作風格清楚呈現。傅柯的作品一直是她研究的核心，其他社會工作領域的學者也漸漸起而跟進。

米歇爾·傅柯成為二十世紀最富影響力的知識份子，他大量的作品橫跨許多的學門。他自視為哲學家，而本書的用意在於以他的作品做為駛離「讀書匠」這種社會工作中常見的學術類型，並朝向更犀利敏銳與富含哲學議題分析的學術方向的起點。我們想像此書能偶然地將我們帶至令人發顫、不可思議的懸崖，使我們感到驚惶與激動。我們認為，理論學家並不總是應該提供引導專業實踐的綱領，更重要的應是挑戰我們視野的界限。理論應該是激進、具探索性與毫無受限的，當我們能夠無畏地思考、探觸哲學的盡頭，才有機會更深入地了解這個世界。

對 Laura Epstein 而言，哲學一向有著相當重要的地位，因而強烈地意識到「在社會工作領域中哲學性探索長期缺席，這使得社會工作一直緊抱著安逸、無憂的觀點」（1996:114），新的社會科學視角可望引進另類的知識基礎，我們不能再視而不見，安逸躲藏在我們自己的繭中：

當代的論辯涉及對於「現代」與「後現代」面對知識的不同態度，換言之，即對於知識對開展進步所扮演之角色與價值抱持不同觀點。許多知識份子已意識到後現代態度的浮現，挑戰了以往深獲肯定並被視為進步源頭的傳統

科學智識。(115)

針對社會工作實踐所採用科學取向的爭議，她提出：

強調效率與有效性便能產生好的成果，這樣的觀念是某個時代的產物，而歷史正在轉化這種觀念的原始目的，同樣也在轉化社會工作。我們正進入社會工作更迫切需要優秀思想的新時代，我們已然發展出的科學實踐概念，應當要能因應正在改變的情境進行修正。因此，一再重複舊時代的命題是不可行的，我們必須發展另一組不同的命題，以利於進入這樣的新時代。(117)

xv

批判性視角

在之前的《後現代主義與社會工作論文集》(*Essays on Post-modernism and Social Work*, 1994)，我們曾提出探究社會工作知識定位的新方向與困境。這本簡短的論文集由 Adrienne S. Chambon 與 Allan Irving 編著，與 Laura Epstein 所著之前導性論文「當代社會之治療理念」(*The Therapeutic Idea in Contemporary Society*)一樣，都是一九九三年多倫多大學舉辦工作坊的成果。以這本論文集為起點，找出數個挑戰既有確定性的可能方向，本書繼續補足上述論文集遺漏之處。為擴展這樣的問題面向，本書將為社會工作讀者介紹在此領域外一位批判理論的重要作者，而這位作者也在社會工作領域中漸漸受到重視，並藉以探討他的研究與社會工作之間的相關性。

自我質疑對於社會工作專業並非是件新鮮事，長久以來社會工

作總是不斷地改變方向，定期檢討它的實踐取向與知識基礎，並伴隨著激烈的辯論與定義的修正。下面我們將進行簡短的回顧，以說明傅柯批判性的方法取徑如何有助於重新檢視社會工作領域。

以往對於社會工作的關注總在於，它是否遺忘了自身對於社會正義負有的使命，或是偏離了改善不平等的社會改革之路。對於這些問題的理論性回應，從對於結構激進的批判（像是 Bailey 與 Brake [1995] 早期的作品），到推動支持這種實踐的哲學概念（例如「分配正義的原則」〔distributive justice〕〔Wakefield 1988〕，或是採取「公共利益」〔public good〕這種較為倫理形式的概念，將此專業的立場與位置等同於「道德公民」〔moral citizen〕〔Manning 1997〕）。

諸如此類的回應與使命隨著多元知識的發展逐漸增強，包括針對「照顧」的意義、社會工作場合與社會福利的女性主義批判分析（Abramovitz 1988; Baines, Evans, and Neysmith 1991; Collins 1990），以及「雙重觀點」（dual perspective）與「充權」（empowerment）這些由黑人學者引入，用以處理壓迫的集體性質並對應到專業關係的概念（Norton 1978; Solomon 1976; Pinderhughes 1989）。

xvi

抱持著歷史的視角，Specht 與 Courtney 近來的作品《不忠實的天使》（*Unfaithful Angels*, 1994）提出道德的勸戒，強調社會工作應該重申歷史本源，致力做好幫助弱勢族群的草根工作，而非一味為中產階級案主推廣心理治療的工作。此外，Wenocur 與 Reisch（1989）以階級經濟與政治的觀點指出，專業這個議題及其專業化的努力，可被視為某種追求權力與聲望的「企業」，並在該領域中企圖掌握控制權，這種企業本質與其力求社會正義的使命相互矛盾。

在另一條戰線上，關於專業知識中科學霸權的問題也引燃不同